

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 20 juli 1988 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de plaatsen erkend als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra", heeft op 26 juli 1988 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 20 juillet 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les localités reconnues comme centres touristiques en exécution de l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques", a donné le 26 juillet 1988 l'avis suivant :

Aanhef.

Daar het om een ontwerp van ministerieel besluit gaat, dient het begroetingsformulier te worden weggelaten.

Artikel 1.

De vermeldingen "de gemeente" respectievelijk "de stad" kunnen in de opsomming worden weggelaten.

Voorts schrijve men, conform het koninklijk besluit van 24 juni 1988 houdende rangschikking van de gemeenten van het Rijk bij toepassing van artikel 19, tweede lid, van de gemeentewet en tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen (Belgisch Staatsblad van 6 juli 1988), "Malmedy", zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst.

De benaming van Sankt Vith - die een stad is - luidt in het Frans Saint-Vith.

Artikel 2.

Men formuleer de inleidende zin als volgt :

"Worden erkend als toeristische centra, de gebieden die voor de fusie van gemeenten overeenstemden met : ".

Men schrappe na artikel 3 de woorden "Gegeven te" en beperke zich tot de vermelding van plaats en datum.

Préambule.

Comme il s'agit d'un projet d'arrêté ministériel, la formule de salutation doit être omise.

Article 1er.

Les mentions respectives "la commune de" et "la ville de" peuvent être supprimées dans l'énumération.

En outre, il y a lieu d'écrire "Malmedy" tant dans le texte français que dans le texte néerlandais, conformément à l'arrêté royal du 24 juin 1988 portant classification des communes du Royaume en application de l'article 19, alinéa 2, de la loi communale et déterminant l'orthographe de leur nom (moniteur belge du 6 juillet 1988).

La dénomination française de "Sankt-Vith" - qui est une ville - est Saint-Vith.

Article 2.

La phrase introductive devrait être rédigée comme suit :

"Sont reconnus centres touristiques, les territoires qui correspondaient avant la fusion de communes à :".

Après l'article 3, on supprimera les mots "Donné à" et l'on se bornera à indiquer le lieu et la date.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : S. FREDERICQ,
Messieurs :
J. GIJSSELS,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par
M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.